



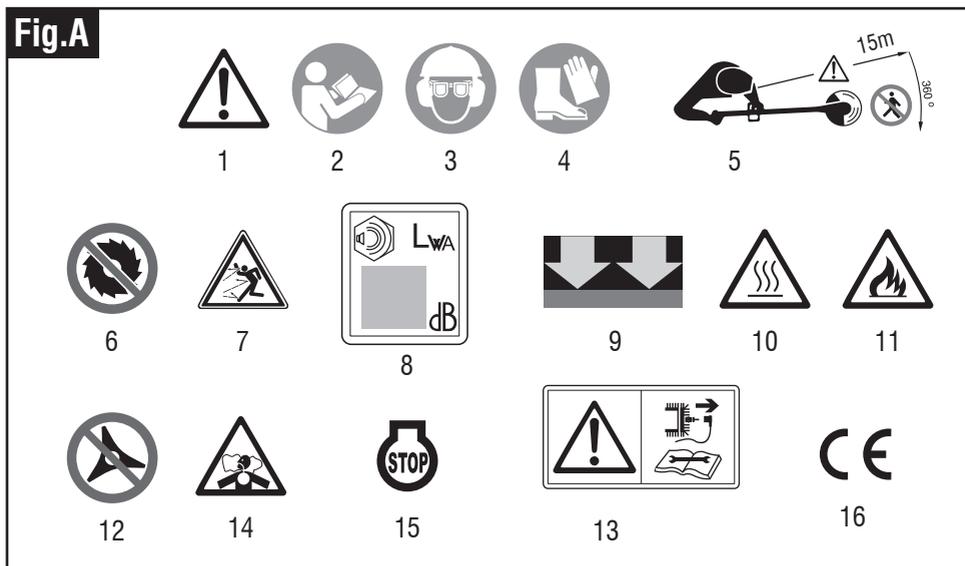
WDecSco
30.10.2018

I Decespugliatore a scoppio
ISTRUZIONI DI SICUREZZA
Istruzioni originali

GB Internal combustion brush cutter
SAFETY INSTRUCTIONS
Translation of the original instructions



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete e comprendete le istruzioni di sicurezza e le istruzioni d'uso fornite
WARNING! Before using the machine, read and understand the supplied safety instructions and operating instructions



ITALIANO

AVVERTENZE DI SICUREZZA GENERALI

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni.

La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può dare luogo a incendio e/o lesioni serie.

La scrupolosa osservanza di queste avvertenze con l'utilizzo dei mezzi di protezione individuale, minimizzano i rischi di incidente ma non li eliminano completamente.

Utilizzate la macchina nei modi descritti in queste istruzioni. Non utilizzatela per scopi a cui non è destinata.

Queste istruzioni si riferiscono ad una macchina fabbricata in più versioni; leggete attentamente le istruzioni ed applicatele alla macchina in vostro possesso.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

CARBURANTE: PERICOLO DI INCENDIO ED ESPLOSIONE

⚠ **ATTENZIONE!** Spegnete sempre il motore prima di ogni rifornimento. Il carburante e i suoi vapori sono facilmente infiammabili, fate attenzione a non versarlo su superfici calde. Operate in un luogo all'aperto ben ventilato, non fumate, non avvicinate fiamme libere o oggetti incandescenti.

Utilizzate occhiali di protezione e guanti protettivi. Non ingerite, non inalate i vapori emessi dal carburante e tenetelo lontano dalla portata dei bambini. Evitare il contatto con la pelle. In caso di contatto accidentale lavare con abbondante acqua e se necessario consultare un medico.

⚠ **ATTENZIONE!** Non utilizzate la macchina in ambienti con pericolo di esplosione e/o incendio, in locali chiusi, in presenza di liquidi, gas, polveri, vapori, acidi ed elementi infiammabili e/o esplosivi. Non utilizzate la macchina in presenza di fonti incendianti quali fiamme libere, sigarette, scintille ecc.

GAS DI SCARICO: PERICOLO DI AVVELENAMENTO

⚠ **ATTENZIONE!** Il motore emette dall'impianto di scarico un gas velenoso, inodore e incolore: l'inalazione provoca nausea, svenimento e morte.

⚠ **ATTENZIONE!** Non far funzionare la macchina in ambienti chiusi o poco ventilati. Non respirare i gas di scarico. In caso di inalazione accidentale e se necessario rivolgersi subito ad un medico.

SUPERFICI CALDE: PERICOLO DI USTIONI

⚠ **ATTENZIONE!** Durante il funzionamento alcune superfici esterne della macchina possono raggiungere temperature elevate, rimanendo tali anche per alcune ore dopo l'arresto del motore. In particolare prestare attenzione all'impianto di scarico dei gas e alle parti calde del motore come la testata.

PARTI IN MOVIMENTO ACCESSIBILI: PERICOLO DI TAGLIO

⚠ **ATTENZIONE!** Non toccare le parti in movimento, non mettere le mani o i piedi nella zona di taglio. L'elemento di taglio non è visibile durante il funzionamento, mantenete una distanza di sicurezza.

per modelli con imbracatura:

⚠ **Attenzione! in caso di emergenza, togliere l'apparecchio utilizzando lo sgancio rapido posto sull'imbracatura (vedi manuale 'istruzioni d'uso').**

1) Addestramento

- a) leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi ed il corretto uso della macchina;
- b) non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano dimestichezza con queste istruzioni o da persone con ridotte capacità mentali. Eventuali normative locali possono fissare un'età minima per l'operatore;
- c) non utilizzare mai la macchina in presenza di persone, in particolare bambini, o animali situati nelle vicinanze;
- d) non dimenticare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile degli incidenti o dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni;

- e) tenere i bambini, gli estranei e gli animali a distanza di almeno 15 metri durante il funzionamento della macchina;
- f) non azionare la macchina quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali;
- g) usare un'apparecchiatura di protezione personale. Le apparecchiature di protezione quali casco e occhiali protettivi, maschera antipolvere (su superfici polverose), cuffie antirumore, guanti protettivi, abbigliamento robusto aderente e calzature protettive antiscivolo, riducono la possibilità di subire lesioni personali.

2) Preparazione

- a) durante il taglio, indossare sempre calzature alte resistenti e pantaloni lunghi. Non utilizzare la macchina quando si è a piedi scalzi o si indossano calzature leggere;
- b) ispezionare a fondo l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina;
- c) **AVVERTENZA** - La benzina è altamente infiammabile.
 - conservare il carburante in appositi recipienti,
 - fare rifornimento di carburante solamente all'aperto e non fumare durante questa operazione,
 - aggiungere carburante prima di avviare il motore. Non togliere mai il tappo del serbatoio di carburante né aggiungere benzina quando il motore è in funzione o quando è caldo,
 - in caso di fuoriuscita della benzina, non tentare di avviare il motore ma allontanare la macchina dall'area dove è avvenuta la fuoriuscita evitando di creare fonti di accensione finché non si sono dissipati i vapori della benzina,
 - rimettere a posto correttamente i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
- d) sostituire i silenziatori difettosi;
- e) prima dell'uso, procedere sempre ad un controllo visivo per assicurarsi che l'elemento di taglio, i bulloni di fissaggio e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire l'elemento di taglio e i bulloni di fissaggio danneggiati o usurati;
- f) mantenete in un luogo sicuro i sacchi di nylon presenti nell'imballaggio. I sacchi possono provocare il soffocamento e i bambini non devono entrarne in possesso.

3) Funzionamento

- a) non fare funzionare il motore in un luogo chiuso dove possono accumularsi le esalazioni nocive di monossido di carbonio;

- b) tagliare solamente alla luce del giorno o in presenza di una buona luce artificiale;
- c) non tagliare l'erba bagnata e non usare la macchina in caso di pioggia; non tagliare oggetti duri come rami, tronchi ecc.;
- d) accertarsi sempre dei propri punti d'appoggio sui pendii;
- e) camminare, non correre mai. Adeguate il vostro passo alla velocità imposta dal taglio, non avanzate troppo velocemente.
- f) tagliare l'erba trasversalmente rispetto al pendio, mai in salita o in discesa;
- g) esercitare un'estrema cautela nel cambio di direzione sui pendii;
- h) non tagliare l'erba sui pendii eccessivamente ripidi;
- i) usare la massima precauzione nell'invertire il senso di marcia o nel tirare verso se stessi la macchina;
- j) arrestare l'elemento di taglio se la macchina deve essere trasportata attraverso superfici non erbose, e quando deve essere trasportata da e verso un'area da sottoporre a taglio dell'erba;
- k) non utilizzare mai la macchina se i ripari sono difettosi, oppure senza avere montato i dispositivi di sicurezza come la protezione della zona di taglio;
- l) non modificare la taratura del regolatore della velocità di rotazione del motore o non fare raggiungere al motore una condizione di sovravelocità;
- m) disinnestare la trasmissione prima di avviare il motore (se applicabile);
- n) avviare il motore a combustione interna con cautela secondo le istruzioni, tenendo i piedi ben distanti dall'elemento di taglio;
- o) non inclinare la macchina durante le operazioni di avviamento;
- p) non avviare il motore quando ci si trova di fronte al condotto di scarico;
- q) non mettere le mani o i piedi vicino o sotto le parti in rotazione, mantenete una distanza di sicurezza;
- r) non sollevare o trasportare mai la macchina quando il motore è in funzione;
- s) arrestare il motore e staccare il cavo della candela:
 - prima di rimuovere gli intasamenti o di liberare l'elemento di taglio,
 - prima di controllare, pulire o riparare la macchina,
 - dopo avere colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed eseguire

- le necessarie riparazioni prima di riavviare e utilizzare la macchina,
- se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo (ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni);
- se dovete sostituire l'elemento di taglio;
- se regolate manualmente la lunghezza del filo di taglio.
- t) arrestare il motore:
 - ogni qualvolta ci si allontana dalla macchina,
 - prima di fare rifornimento di carburante.
- u) ridurre la regolazione della farfalla durante lo spegnimento del motore e, se il motore è dotato di una valvola di intercettazione, interrompere l'afflusso di carburante dopo il taglio;
- v) rimuovere qualsiasi chiave di regolazione prima di avviare la macchina;
- w) non usare la macchina se i comandi di accensione e spegnimento non si azionano correttamente;
- x) dopo aver spento il motore l'elemento di taglio gira ancora per alcuni secondi.

4) Manutenzione e immagazzinamento

- a) mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza;
- b) non immagazzinare mai la macchina con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla;
- c) lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso;
- d) per ridurre il pericolo di incendio, mantenere il motore, il silenziatore e la zona di immagazzinamento della benzina liberi da erba, foglie o grasso eccessivo;
- e) verificare di frequente che la protezione della zona di taglio non presenti tracce di usura o di deterioramento;
- f) sostituire per motivi di sicurezza le parti usurate o danneggiate;
- g) prima e dopo ogni uso e dopo aver subito un colpo ispezionare la macchina per rilevare rotture.
- h) se deve essere vuotato il serbatoio del carburante, eseguire questa operazione all'aperto.
- i) mantenere pulita ed affilata la lama di taglio (se ne è permessa l'installazione);
- l) fare effettuare le operazioni di manutenzione sulla macchina da parte di personale tecnico qualificato che utilizza soltanto ricambi originali;

- m) non tentare di riparare la macchina o accedere ad organi interni;
- n) richiedete solo ricambi originali.

AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LA RUMOROSITA' E PER LE VIBRAZIONI

Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportati sono valori medi di utilizzo della macchina. L'impiego su diversi tipi di tappeti erbosi o vegetazione, la variazione del numero di giri del motore, l'avanzamento più o meno veloce, la mancanza di tagliente dell'elemento di taglio, l'installazione di una lama (se consentito) e l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza adottate tutte le misure preventive in modo da eliminare possibili danni fisici dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; indossate cuffie antirumore, guanti antivibrazioni, effettuate delle pause durante la lavorazione, mantenete efficiente la macchina e l'elemento di taglio.

Una esposizione non protetta ad un alto livello di rumore causa una perdita permanente dell'udito e altri problemi come acufene. L'esposizione alle vibrazioni causa danni disabilitativi al sistema nervoso e al sistema circolatorio del sangue, in particolare la sindrome del dito bianco da vibrazione.

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.A e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro della macchina.

1. Attenzione!
2. Leggete attentamente tutte le istruzioni prima dell'uso
3. Indossate occhiali di protezione o visiera, cuffie antirumore ed elmetto
4. Indossate guanti e calzature alte di protezione
5. Mantenete le persone e gli animali ad una distanza minima di 15 metri
6. E' vietato installare un disco a sega (se presente)
7. Pericolo lancio materiale. Prestate attenzione al lancio di oggetti
8. Dati rumorosità
9. Fissare l'impugnatura anteriore dopo la freccia di limite
10. Pericolo di ustioni. Alcune parti della macchina raggiungono una temperatura elevata
11. Pericolo di incendio. Il carburante e l'olio di lubrificazione (se presente) sono facilmente infiammabili. Non usate fiamme libere e non fumate
12. E' vietato installare una lama a punte o a stella (se presente)
13. Pericolo di avvio improvviso. Prima di ogni manutenzione, regolazione o pulizia spegnete e staccate il cappuccio dalla candela
14. Pericolo di avvelenamento. Non respirate i gas di scarico. Non utilizzare in un ambiente chiuso
15. Arresto motore (se presente)
16. Marcature di conformità

ENGLISH

GENERAL SAFETY WARNINGS

⚠ WARNING! Read all the warnings and instructions.

Failure to comply with the warnings and instructions may cause a fire and/or serious injuries.

Strict observance of these warnings with the use of personal protective equipment minimizes risks of accidents but does not completely rule them out.

Only use this machine as described in these instructions. Do not use it for purposes for which it was not intended.

These instructions refer to a machine manufactured in several versions. Carefully read and observe the safety standards and operational instructions provided hereafter.

Store all warnings and instructions for future reference.

FUEL: RISK OF FIRE AND EXPLOSION

⚠ WARNING! Always turn off the motor before refuelling. The fuel and its fumes are highly flammable. Do not pour the fuel onto hot surfaces. Work in a well-ventilated outdoor location, do not smoke and keep away from naked flames and incandescent objects.

Use safety goggles and safety gloves. Do not swallow, do not inhale the fumes given off by the fuel and keep it out of the reach of children. Avoid contact with skin. In case of accidental contact wash with water and if necessary seek medical advice.

⚠ WARNING! Do not use the machine in areas with a risk of explosion and/or fire, in indoor areas or in the presence of flammable and/or explosive liquids, gases, powders, vapours, acids or elements. Do not use the machine in the presence of sources of ignition such as naked flames, cigarettes, sparks, etc.

EXHAUST GAS: RISK OF POISONING

⚠ WARNING! The engine emits a poisonous, odourless and colourless gas from the exhaust system: Inhalation of this gas causes nausea, fainting and death.

⚠ WARNING! Do not operate the machine indoors or in poorly ventilated environments. Do not inhale the exhaust fumes. In case of accidental inhalation and if necessary seek medical attention immediately.

HOT SURFACES: RISK OF BURNS

⚠ WARNING! During use, some external surfaces of the machine may reach high temperatures, and may remain hot for several hours after stopping the engine. Pay close attention to the exhaust system and the hot parts of the engine, such as the cylinder head.

ACCESSIBLE MOVING PARTS: DANGER OF CUTTING

⚠ WARNING! Do not touch the moving parts. Keep hands and feet away from the cutting area. The cutting element is not visible during operation; therefore, keep a safe distance.

for models with harness:

⚠ Warning! In an emergency, remove the device by using the quick release located on the harness (refer to 'operating instructions').

1) Training

- a) Carefully read the instructions. Become familiar with the controls and the correct use of the machine;
- b) Never allow the machine to be used by children, or persons unfamiliar with these instructions, or people with reduced mental capacity. Local regulations may set a minimum age for using this machine;
- c) Never use the machine in the presence of persons, particularly children, or pets nearby;
- d) Do not forget that the operator or the person using the machine is responsible for accidents or danger to other persons or their property;
- e) Keep children, unauthorised persons and pets at a distance of at least 15 meters during operation of the machine;
- f) Never use the machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines;
- g) Use personal protective equipment. Personal protective equipment such as helmet and goggles, dust masks (around dusty surfaces), ear muffs, protective gloves, sturdy snug-fitting clothing, and anti-slip safety shoes reduces the possibility of personal injuries.

2) Preparation

- a) Whilst mowing, always wear protective boots and long trousers. Do not use the machine with bare feet or while wearing lightweight shoes;
- b) Always carefully inspect the area where the machine will be used and remove any objects that could be propelled by the machine;
- c) **WARNING** - Petrol is highly flammable.
 - Store fuel in appropriate resistant containers;
 - Only refuel outside and do not smoke during this operation;
 - Add fuel before starting the engine. Never remove the fuel tank cap or add petrol while the engine is running or when it is hot;
 - In case of petrol leaks, do not attempt to start the engine, but move the machine away from the area where the petrol leaked and avoid creating sparks in that area until the petrol fumes have evaporated;
 - Always put back the caps of the fuel tank and petrol container correctly;
- d) Replace defective silencers;
- e) Before using, always do a visual check to ensure the cutting element, fastening bolts, and cutting unit are not worn or damaged. Replace a damaged or worn cutting element and fastening bolts;
- f) Store the nylon packaging bags in a safe place. Bags can cause suffocation and must be kept out of the reach of children.

3) Operation

- a) Do not use the engine indoors where poisonous carbon monoxide gases can accumulate;
- b) Only mow in daylight or in the presence of a good source of artificial light;
- c) Do not mow over wet grass, and do not use the machine in the rain; do not mow over hard objects such as branches, tree trunks, etc.;
- d) Always ensure that there are stable support points on slopes;
- e) Always walk, never run. Set your pace to that of the cutting speed, do not move too quickly.
- f) Mow across a slope, never downwards or upwards;
- g) Always be very careful when changing direction on slopes;
- h) Do not mow on excessively steep slopes;
- i) Use extreme caution when reversing the direction of movement or when pulling the machine towards yourself;
- j) Stop the cutting element if you have to carry the machine over non-grassy areas, and when carrying the machine to or from an area you

- have to mow;
- k) Never use the machine if the guards are faulty, or without safety devices installed, such as the cutting area guard;
- l) Do not modify the calibration of the engine's rotation speed regulator, and do not let the engine reach an overspeed condition;
- m) Disengage the transmission before starting the engine (if applicable);
- n) Start the internal combustion engine carefully following the instructions, and keeping your feet well away from the cutting element;
- o) Do not tilt the machine during start-up operations;
- p) Do not start the motor while standing in front of the exhaust pipe;
- q) Do not place hands or feet near or under the rotating parts, keep a safe distance;
- r) Never lift or carry the machine while the engine is running;
- s) Stop the engine and disconnect the spark plug wire:
 - Before removing clogs or releasing the cutting element;
 - Before checking, cleaning, or repairing the machine;
 - After hitting a foreign object. Check for any damages to the machine and perform the necessary repairs before restarting and using the machine,
 - If the machine starts to vibrate abnormally (in which case, immediately look for the cause of the vibration);
 - If you have to replace the cutting element;
 - If you manually adjust the length of the trimmer line.
- t) Stop the engine:
 - Every time you move away from the machine;
 - Before refuelling;
- u) Reduce the accelerator setting during engine shut-down and, if the engine is provided with a shut-off valve, stop the flow of fuel after mowing;
- v) Remove any adjustment key before starting the machine;
- w) Do not use the machine if the on and off controls do not work properly;
- x) After the switching off the machine, the cutting element continues to rotate for a few seconds.

4) Maintenance and storage

- a) Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe use of the machine;
- b) Never put the machine away with petrol in the

tank in a closed building where there could be naked flames or sparks;

- c) Let the engine cool down before storing the machine in any closed environment;
- d) In order to reduce the risk of fire, keep the engine, the silencer and the petrol storage area free from grass, leaves or excessive grease;
- e) Frequently check that the cutting area guard is not worn or damaged;
- f) For safety reasons, replace worn or damaged parts;
- g) Before and after each use, and after hitting a bump, check the machine for any damage.
- h) If the fuel tank needs to be emptied, empty it outside.
- i) Keep the cutting blade clean and sharpened (if installation is allowed);
- l) Have qualified technical personnel carry out maintenance operations on the machine using only original spare parts;
- m) Do not attempt to repair the machine or to access its internal parts;
- n) Request only original spare parts.

SAFETY WARNINGS FOR NOISE AND VIBRATIONS

The level of noise and vibrations reported are average values for the use of the machine. The use on various types of turf or vegetation, variation in the number of engine revolutions, moving faster or slower, lack of a cutting edge on the cutting element, installation of a blade (if allowed) and the lack of maintenance significantly affect the noise level and vibrations. Therefore, adopt all the preventive measures necessary to eliminate any possible damage due to loud noises and strain from vibrations; wear safety earmuffs, anti-vibration safety gloves, take breaks while working and ensure that the machine and cutting element are kept efficient at all times.

An unprotected exposure to a high level of noise causes permanent hearing loss and other problems, such as tinnitus. Exposure to vibrations causes debilitating damage to the nervous system and to the blood circulatory system, in particular, vibration white finger syndrome.

SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig.A and memorise their respective meanings. Correct interpretation of the symbols allows a safer use of the machine.

- 1. Warning!
- 2. Read all the instructions carefully before use.
- 3. Wear safety goggles or face shield, safety earmuffs and helmet.
- 4. Wear protective gloves and safety boots.
- 5. Keep persons and pets at a minimum distance of 15 meters.
- 6. Installing a circular saw (if applicable) is prohibited.
- 7. Risk of material ejection. Beware of flying objects.
- 8. Noise level data.
- 9. Fasten the front hand grip beyond the limit arrow.
- 10. Risk of burns. Some parts of the machine reach a high temperature.
- 11. Risk of fire. The fuel and lubricating oil (if applicable) are highly flammable. Do not use open flames and do not smoke.
- 12. Installing a brush blade or a star blade (if applicable) is prohibited.
- 13. Risk of sudden start. Before all maintenance, adjustments or cleaning operations switch off and remove the cap from the spark plug.
- 14. Risk of poisoning. Do not inhale the exhaust fumes. Do not use in an enclosed area.
- 15. Stopping the engine (if applicable)
- 16. Certification mark